



L'ACAREF est un vaste réseau de chercheurs francophones et francophiles né à la suite d'une série de colloques, de séminaires et de journées d'études organisés au Département de français à l'Université du Ghana entre 2015 et 2019 rassemblant chaque année plusieurs nationalités de chercheurs et d'experts autour des questions liées à l'Education, à la pédagogie, aux langues et aux humanités. L'ACAREF est une vitrine des chercheurs francophones et se présente comme un creuset de documentations, de promotion de la recherche et de l'expertise francophones. Elle représente un pont entre les chercheurs de tous les horizons et encourage la collaboration entre chercheurs et Experts africains afin de leur donner plus de visibilité au plan international à travers une large diffusion de leurs travaux de recherches. L'ACAREF est également un lieu où plusieurs réseaux de chercheurs ou revues internationales se croisent. Elle représente en Afrique, l'Observatoire Européen du Plurilinguisme (OEP, Paris - France). L'ACAREF collabore avec les revues suivantes:

- Les cahiers du CEDIMES, France
- La collection FLE/FLA, Université de Kenyatta, Kenya
- La collection Plurilinguisme, Paris, France

LES CAHIERS DE L'ACAREF

FEV-2023



*Sous la direction de
Koffi Ganyo AGBEFLE & Christian TREMBLAY*



*Linguistique
Lettres modernes
Langues vivantes
Arts
Education*

TOME 1

VOL. 5 N° 11- FEVRIER-2023

LES CAHIERS DE L'ACAREF

Vol. 5 N° 11/Février 2023

ISSN 2790- 0371 (Print)

ISSN 2790- 038X (Online)

Tome 1 :

*Linguistique- Lettres modernes- Langues vivantes- Arts-
Education*

LES CAHIERS DE L'ACAREF

Vol. 5 N° 11/Février 2023

TOME 1

Sous la direction de

Koffi Ganyo AGBEFLE & Christian TREMBLAY

LES CAHIERS DE L'ACAREF

Revue dirigée par L'Académie Africaine de Recherches et d'Etudes
Francophones

Le contenu de *ces articles* ou opinions d'expert *n'engagent* que
leurs *auteurs*



Toute reproduction interdite
sans l'autorisation de l'éditeur
Copyright, ACAREF-DELLA/EFUA

Conseil restreint de direction scientifique du Numéro

Christian Tremblay, OEP, Paris France
Marc Richeveaux, CEDIMES, France
Akimou Tchagnaou, Université de Zinder, Niger
Marcel Vahou, Université de Cocody, Côte d'Ivoire
Yelian Constant AGUESSY, Université Parakou, Bénin
Norbert AGOINON, Université Parakou, Bénin

Sous la direction de

Koffi Ganyo AGBEFLE & Christian TREMBLAY

Equipe technique

Marquette et illustration : Koffi AMEWOU

Mise en page : A. D. KPATI

Comité scientifique international

- AFELI Kossi Antoine, Université de Lomé, Togo
- AGRESTI Giovanni, Université Bordeaux Montaigne, France
- AKASI Clément, University of Howard, USA
- BADASU Cosmas. K., Université de Legon, Ghana,
- BLANCHET Philippe, Université de Rennes 2, France
- DAO Yao, Université de Lyon 2, France
- DEVRIESERE Viviane, Isfec Aquitaine, Bordeaux France
- DOSSOU Paulin Jésutin, Université Parakou, Bénin
- ELHADJI YAWALE MAMAN, Université de Zinder, Niger
- FAULKNER Morgan, St Francis Xavier University Antigonish, Canada
- KOUDJO Bienvenu, Université d'Abomey Calavi, BENIN
- LEMAIRE Eva, Université d'Alberta, Canada
- LEZOU KOFFI Aimée-Danielle, UFHB, Abidjan, Côte d'Ivoire
- MAURER Bruno, Université de Montpellier 3, France
- NAPON Abou, Université de Ouagadougou 1, Burkina Faso
- NUTAKOR Mawushi, Université de Legon, Ghana
- RICHEVEAUX Marc, Institut CEDIMES, France
- SORBA Nicolas, Université de Corse, France
- SOW N'diémé, Université e Ziguinchor, Sénégal
- TCHAGNAOU Akimou, Université de Zinder, Niger
- TCHEHOUALI Destiny, Montréal, Canada
- TREMBLAY Christian, OEP, Paris France
- TUBLU Yves, CELHTO UA Niamey, Niger
- VAHOU, K. Marcel, Université FHB, Cocody, Côte d'Ivoire
- YEBOUA Kouadio D., ENS UFH Côte d'Ivoire
- YENNAH Robert, Legon University, Ghana
- LAMIAE Slaoui, Centre Régional des Métiers de l'Education et de la Formation de Fès, Maroc

Les consignes aux contributeurs

Pour publier avec *LES CAHIERS DE L'ACAREF*, il faut se conformer aux exigences rédactionnelles suivantes :

Titre- L'auteur formule un titre clair et concis (entre 12 et 15 mots). Le titre centré, est écrit en gras, taille 12.

Mention de l'auteur- Elle sera faite après le titre de l'article et 2 interlignes, alignée à gauche. Elle comporte :

Prénom, NOM (en gras, sur la première ligne), Nom de l'institution (en italique, sur la deuxième ligne), e- mail de l'auteur ou du premier auteur (sur la troisième ligne). L'ensemble en taille 10.

Résumé - L'auteur propose un résumé en français et en anglais ou en la langue officielle du pays de l'institution d'attache de l'auteur. Ce résumé n'excède pas 250 mots. Il limite son propos à une brève description du problème étudié et des principaux objectifs atteints ou à atteindre. Il présente à grands traits la méthodologie. Il fait un sommaire des résultats et énonce ses conclusions principales. **Mots-clés** - Ils accompagnent le résumé. Se limiter à 3 mots minimum et 5 mots maximum. Les mots-clés sont indiqués en français et en anglais.

NB : Le résumé est rédigé en italique, taille 10. Les mots-clés sont écrits en minuscules et séparés par une virgule. L'ensemble (titre + auteur+ résumé (français et anglais) + mots-clés) doit tenir sur une page.

Bibliographie -Il reprend tous les livres et articles qui ont été cités dans le corps de son texte.

Conseils techniques

Mise en page - Marges : haut 2 cm, bas 2 cm, gauche 2 cm, droite 2cm.

Style et volume – **Garamond, taille 12 pour le titre de l'article et pour le reste du texte Garamond taille 11 (sauf pour le résumé, les mots-clés et la bibliographie qui ont la taille 10), interligne 1,5 ; sans espace avant ou après.** Le texte ne doit pas dépasser 12 pages (minimum de 8 pages & maximum de 12 pages). Le titre de l'article, l'introduction, les sous-titres principaux, la conclusion et la bibliographie ne sont pas

numérotés mais sont précédés par deux interlignes. Les autres titres sont numérotés et les paragraphes sont séparés par une seule interligne.

Titres et articulations du texte - Le titre de l'article est en gras, aligné au centre. Les autres titres sont justifiés ; leur numérotation doit être claire et ne pas dépasser 3 niveaux (exemple : 1. – 1.1. – 1.1.1. ; 2. – 2.1. – 2.1.1. etc.). Il ne faut pas utiliser des majuscules pour les titres, sous-titres, introduction, conclusion, bibliographie.

Notes et citations - Les citations sont reprises entre guillemets, en caractère normal. Les mots étrangers sont mis en italique. Le nom de l'auteur et les pages de l'ouvrage d'où cette citation a été extraite, doivent être précisés à la suite de la citation. Exemple : (Afeli, 2003 :10)

NB : Les notes de bas de page sont à éviter.

Tableaux, schémas, figures - Ils sont numérotés et comportent un titre en italique, au-dessus du tableau/schéma. Ils sont alignés au centre. La source est placée en dessous du tableau/schéma/figure, alignée au centre, taille 10.

NB : Eviter autant que possible les tableaux trop longs

Présentation des références bibliographiques : Dans le texte : les références des citations apparaissent entre parenthèses avec le nom de l'auteur et l'année de parution ainsi que les pages. Exemple : (Maurer, 2010 : 15). Dans le cas d'un nombre d'auteurs supérieur à 2, la mention et al. en italique est notée après le nom du premier auteur. En cas de deux références avec le même auteur et la même année de parution, leur différenciation se fera par une lettre qui figure aussi dans la bibliographie (a, b, c, ...).

A la fin du texte : Pour les périodiques, le nom de l'auteur et son prénom sont suivis de l'année de la publication entre parenthèses, du titre de l'article entre guillemets, du nom du périodique en italique, d'un numéro du volume, du numéro du périodique dans le volume et des pages. Lorsque le périodique est en anglais, les mêmes normes sont à utiliser avec toutefois les mots qui commencent par une majuscule.

Pour les ouvrages, on note le nom et le prénom de l'auteur suivis de l'année

de publication entre parenthèses, du titre de l'ouvrage en italique, du lieu de publication et du nom de la société d'édition.

Pour les extraits d'ouvrages, le nom de l'auteur et le prénom sont à indiquer avant l'année de publication entre parenthèses, le titre du chapitre entre guillemets, le titre du livre en italique, le lieu de publication, le numéro du volume, le prénom et le nom des responsables de l'édition, le nom de la société d'édition, et les numéros des pages concernées.

Pour les papiers non publiés, les thèses etc., on retrouve le nom de l'auteur et le prénom, suivis de l'année de soutenance ou de présentation, le titre et les mots « rapport », « thèse » ou « papier de recherche », qui ne doivent pas être mis en italique. On ajoute le nom de l'Université ou de l'École, et le lieu de soutenance ou de présentation.

Pour les actes de colloques, les références sont traitées comme les extraits d'ouvrages avec notamment l'intitulé du colloque mis en italique. Si les actes de colloques sont sur CD ROM, indiquer : les actes sur CDROM à la place du numéro des pages.

Pour les papiers disponibles sur l'Internet, le nom de l'auteur, le prénom, l'année de la publication entre parenthèses, le titre du papier entre guillemets, l'adresse Internet à laquelle il est disponible et la date du dernier accès

SOMMAIRE

1. LES LANGUES NATIONALES DU MALI : FACTEUR D'UNE EDUCATION DE QUALITE ET D'UN EVEIL COMMUNAUTAIRE _ Abdramane DIAWARA__ <i>Mali</i>	11
2. UNE ETUDE MYTHOCRITIQUE DE <i>L'EMPLOI DU TEMPS</i> ET DE <i>DEGRES</i> DE MICHEL BUTOR _ ABDULMALIK, Ismail & NNABUIKE Akunna Pauline__ <i>Nigeria</i>	23
3. L'ISOTOPIE VERBALE DE LA VIOLENCE DANS <i>LES PRISONNIERS DE LA HAINE</i> DE VENANCE KONAN_ Aly TRAORE__ <i>Côte d'ivoire</i>	39
4. LES SAVOIRS LOCAUX DANS LES ENSEIGNEMENTS/ APPRENTISSAGES A L'ECOLE PRIMAIRE : CAS DE LA CIRCONSCRIPTION D'EDUCATION DE BASE DE BIEHA (BURKINA FASO) _ Amado KABORE__ <i>Burkina Faso</i>	49
5. LE REJET DE L'ETRANGER DANS LA POURSUITE DU REVE AMERICAIN : UNE ETUDE DE <i>THE JUNGLE</i> (1906) D'UPTON SINCLAIR_ Bineta,SARR__ <i>Sénégal</i>	71
6. ANALYSE MORPHOSYNTAXIQUE DU GROUPE NOMINAL DANS LE RAP BURKINABE : CAS DE SMOCKEY_ Delwendé Léa Delphine BOUGOUMA __ <i>Burkina Faso</i>	81
7. ANÁLISIS Y TRATAMIENTO DIDÁCTICO DE LOS ERRORES EXTRALINGÜÍSTICOS_ Fréjuss Yafessou KOUAMÉ__ <i>Côte d'ivoire</i>	92
8. LA TRANS-GENERICITE COMME REINVENTION DRAMATURGIQUE : UNE LECTURE DE <i>BINTOU</i> DE KOFFI KWAHULE _ Habib Kassinibin DOKAHA __ <i>Côte d'ivoire</i>	102
9. <i>UN HOMME EST UN HOMME</i> : UNE ÉCRITURE DRAMATIQUE DE LA DÉMANTIBULATION À L'ÉPREUVE DU THÉÂTRE D'APRÈS-GUERRE_ KOUASSI Kouakou Jean-Michel __ <i>Côte d'ivoire</i>	114
10. LANGUES NATIONALES ET PROBLEMATIQUE DE DEVELOPPEMENT : UNE ANALYSE DES ENJEUX LITTERAIRES ET EDUCATIFS DE LA PRODUCTION/FORMATION EN LANGUES NATIONALES DANS LE SYSTÈME EDUCATIF CAMEROUNAIS_ Marie KAKEU-MAKOUGANG __ <i>Cameroun</i>	132

11. « LE SILENCE DE LA FORET » OU L'EXPRESSION DE LA SUBJECTIVITE DANS LE DISCOURS LITTERAIRE_ Maurice N'Dri KOUASSI_ Côte d'ivoire	147
12. DE LA FEMINOCRATIE DANS LA NUIT DE VALOGNES ET LE LIBERTIN D'ÉRIC-EMMANUEL SCHMITT_ MBOUOMBOUO Mama Awolou __ Cameroun	164
13. INTRODUCTION OF LOCAL LANGUAGES IN THE MALIAN SCHOOL SYSTEM – THE ISSUE OF POLITICAL WILL _ Moussa O. MINTA __ Mali.....	180
14. LA POSITION CONTROVERSABLE DU PERSONNAGE FEMININ FACE A L'OPPRESSION MASCULINE DANS LES IMPATIENTES DE DJAÏLI AMADOU AMAL_ Nicole NANA NGUEGONG épouse Zébazé __ Cameroun	195
15. L'ENVIRONNEMENT NATUREL DANS LES ECRITS DE JEAN-MARIE GUSTAVE LE CLEZIO : UNE ANALYSE ECOCRITIQUE DE ALMA (2017) _ Olivier NKUH NZONDJE & Loïc Cédric FOTSO TOUKAM __ Cameroun	209
16. APPROCHE SEMIO-NARRATIVE ET PRAGMATIQUE DU DISCOURS DU PRESIDENT DAMIBA DU 24 JANVIER 2022_ Pauline OUÉDRAOGO __ Burkina Faso.....	224
17. L'ECRIRE-FEMME A L'IMAGE DE L'ESPACE SOCIOCULTUREL A L'AUNE DES TEXTES DE DJAÏLI AMADOU AMAL_ Suzanne TCHENDOU __ Cameroun	236
18. À LA QUETE DU BONHEUR GIDIEN DANS LES NOUVELLES NOURRITURES ET LES NOURRITURES TERRESTRES_ Diloman Isaac KONE & Bakary TRAORE __ Côte d'ivoire	249
19. L'ENGAGEMENT DANS GERMINAL ET ROUGBEINGA : LOGIQUES SEMIOTICO-ENONCIATIVES ET TYPOLOGISATION_ Jacques BARRO __ Burkina Faso.....	267
20. LA SYMBOLISATION DU PERSONNAGE FÉMININ DANS LE THÉÂTRE DE PEDRO CALDERÓN DE LA BARCA_ Affoua Adéline KOUAME __ Côte d'ivoire	280
21. SEMANTIQUE DES ENONCES ICONIQUES ET PLASTIQUE DES PEINTURES MURALES DE LA MAISON D'ARRET ET DE CORRECTION DE OUAHIGOUYA _Léonard NABALOU M __ Burkina Faso.....	290

22. LES METAPHORES PHOTOGRAPHIQUES DANS LE ROMAN FRANCOPHONE : <i>L'AFRICAIN</i> DE JEAN-MARIE GUSTAVE LE CLEZIO _ Jeanne Duviale MEKOVA ADJ _ <i>Cameroun</i>	307
23. LA JERGA JUVENIL : LA OTRA VERTIENTE DE LA COMUNICACIÓN EN EL APRENDIZAJE DEL ESPAÑOL COMO LENGUA EXTRANJERA (ELE) _ Honorat Romain Serge Zinsou AGBODOYETIN _ <i>Bénin</i>	321